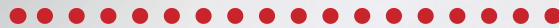


California Asian Pacific Islander Voter Guide

Your VOTE Counts!
Vote November 8, 2016



คู่มือเลือกตั้งชาวเอเชียและเกาะ
แปซิฟิกในรัฐแคลิฟอร์เนีย
เสียงของคุณมีความหมาย!
เลือกตั้งวันที่ 8 พฤศจิกายน 2016

Election Day is Tuesday, November 8, 2016

This November, Asian American and Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our neighborhoods. California is home to the largest Asian American and Pacific Islander population in the nation and we believe that an informed Asian American and Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian American and Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Americans and Pacific Islanders on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 8, 2016.

ในเดือนพฤศจิกายนนี้, ผู้มีสิทธิเลือกตั้งชาวเอเชียและเกาะแปซิฟิกจะมีบทบาทสำคัญในการกำหนดอนาคตของประเทศ รัฐและละแวกบ้านของเรา แคลิฟอร์เนียเป็นชุมชนที่ใหญ่ที่สุดของชาวเอเชียและเกาะแปซิฟิกในประเทศและเราเชื่อว่าผู้มีสิทธิเลือกตั้งชาวเอเชียอเมริกันและเกาะแปซิฟิกจะเป็นประโยชน์ต่อรัฐของเรา

เราต้องการที่จะช่วยให้คุณได้รับข้อมูลที่ถูกต้องเพื่อการพิจารณาที่จะเป็นผู้ที่มีข้อมูลและมีส่วนร่วมเต็มที่ในการเลือกตั้ง ดังนั้นเราจึงได้จัดทำคู่มือผู้มีสิทธิเลือกตั้งชาวเอเชียอเมริกันและเกาะแปซิฟิกเพื่อให้ความรู้ ชาวเอเชียอเมริกันและหมู่เกาะแปซิฟิกเกี่ยวกับความหลากหลายของปัญหา

ผู้คนจำนวนมากจะใช้สิทธิลงคะแนนในเดือนพฤศจิกายนนี้ และมันเป็นไปได้ที่การเลือกตั้งที่สูสีมาก คะแนนเสียงของคุณจะสร้างความแตกต่างได้ โปรดจำไว้ว่าจะไปออกเสียงลงคะแนนในอังคาร 8 พฤศจิกายน 2016

PROP
51
Yes

Education Bond พันธบัตรเพื่อการศึกษ

Prop 51 would allow the state to borrow \$9 billion in bonds to invest in repairing and building new schools and community colleges.

ข้อเสนอนี้ 51 จะอนุญาตให้รัฐยืมเงินจำนวน \$9 พันล้านในพันธบัตรเพื่อลงทุนในการซ่อมแซมและสร้างโรงเรียนและวิทยาลัยชุมชนใหม่

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

PROP
52
Yes

Medi-Cal Fee ค่า Medi-Cal

Prop 52 would generate \$3 billion a year by extending a fee on private hospitals that allows the state to provide Medi-Cal services to more low-income patients.

ข้อเสนอนี้ 52 จะสร้างเงินทุนจำนวน \$3 พันล้านต่อปีโดยการต่อระยะค่าธรรมเนียมโรงพยาบาลเอกชนซึ่งทำให้รัฐสามารถให้บริการ Medi-Cal แก่ครอบครัวรายได้ต่ำมากขึ้น

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center

PROP
53
No

Voter Approval for Bonds การอนุมัติพันธบัตรโดยผู้มีสิทธิเลือกตั้ง

Prop 53 would require a statewide vote and approval for any bond that exceeds \$2 billion.

ข้อเสนอนี้ 53 จะทำให้จำเป็นต้องมีการลงคะแนนทั้งรัฐและได้รับการอนุมัติสำหรับการออกพันธบัตรตราสารหนี้ใด ๆ ที่เกินกว่า \$2 พันล้าน

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
54
No

Legislative Transparency นิติบัญญัติโปร่งใส

Prop 54 would require any proposed legislation to be made available to legislators and posted on the Internet for at least 3 days before voting on bill.

ข้อเสนอนี้ 54 จะทำให้การเสนอกฎหมายใดๆ จะต้องให้แกสมาชิกรัฐสภานิติบัญญัติและโพสต์บนอินเทอร์เน็ตเป็นเวลาอย่างน้อย 3 วันก่อนการลงมติในกฎหมายนั้น

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

PROP
55
Yes

Prop 30 Extension ขยายข้อเสนอนที่ 30

Prop 55 would generate up to \$8 billion a year by extending the temporary personal income tax on the state's wealthiest individuals until 2030 to prevent deep cuts to public education.

ข้อเสนอนที่ 55 จะสร้างทุนกว่า \$8 พันล้านต่อปี โดยการต่ออายุภาษีบุคคลชั่วคราวกับกลุ่มบุคคลที่ร่ำรวยที่สุดในรัฐแคลิฟอร์เนียออกไปถึงปี 2030 เพื่อป้องกันการตัดงบประมาณของการศึกษาภาครัฐ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating Politics
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
56
Yes

Tobacco Tax ภาษียาสูบ

Prop 56 would increase the state tax on cigarettes by \$2 to \$2.87 to fund health care and smoking prevention programs for children.

ข้อเสนอนที่ 56 จะเพิ่มภาษีรัฐกับบุหรี่ยี่ \$2 เป็น \$2.87 เพื่อจะนำเงินมาใช้ในการรักษาสุขภาพและโครงการป้องกันการสูบบุหรี่ในเด็ก

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Americans Advancing Justice – LA
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
57
Yes

Public Safety and Rehabilitation ความปลอดภัยของประชาชนและการฟื้นฟู

Prop 57 would increase parole and good behavior opportunities for non-violent offenders and allows judges, not prosecutors, with the authority to try juveniles as adults in court.

ข้อเสนอนที่ 57 จะเพิ่มโอกาสการได้ทัณฑ์บนและโอกาสอื่นๆสำหรับผู้กระทำผิดกฎหมายที่ไม่เกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรงและอนุญาตให้ผู้พิพากษาให้ม้อ่านาจอในการดำเนินคดีผู้เยาว์เหมือนผู้ใหญ่ในศาลโดยไม่มีอำนาจให้อัยการตัดสิน

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating Politics
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
58
Yes

Repeal Prop 227 ยกเลิกขั อเสนอที่ 227

Prop 58 would repeal and amend Prop 227 (which eliminated bilingual education in public schools) and allow school districts with the option to establish language immersion programs locally.

ขั อเสนอที่ 58จะยกเลิกและแก้ ขั อเสนอที่ 227(ซึ่งยกเลิกการศึกษาสองภาษาในโรงเรียนรัฐ)และอนุญาตให้เขตการศึกษาสามารถตั้งโครงการภาษาในท้องถิ่นได้

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
59
Yes

Citizens United

Prop 59 is an advisory measure that asks California's elected officials to limit corporate spending in political campaigns by reversing the Citizens United Supreme Court decision.

ขั อเสนอที่ 59เป็นขั อเสนอแนะซึ่งจะขอให้ผู้ที่ได้รับเลือกตั้งในรัฐแคลิฟอร์เนียทำการจำกัดการสนับสนุนกิจกรรมทางการเมืองโดยการให้เงินของบริษัทโดยการยกเลิกคำพิพากษาศาลฎีกาสหรัฐคดี Citizens United

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
60
NO
POSITION

Condoms for Adult Films ฃยงอนามัยในภาพยนตร์ผู้ใหญ่

Prop 60 would require adult film actors to wear condoms in the filming of sexual intercourse.

ขั อเสนอที่ 60จะบังคับให้ ผู้แสดงในภาพยนตร์ผู้ใหญ่ใช้ ฃยงอนามัยขณะมีเพศสัมพันธ์ในการแสดงภาพยนตร์

PROP
61
Yes

Prescription Drugs ยาตามใบสั่งแพทย์

Prop 61 would require California to pay the same prescription drug price as the U.S. Department of Veterans Affairs.

ขั อเสนอที่ 61จะบังคับให้แคลิฟอร์เนียจ่ายค่ายาตามใบสั่งแพทย์ในราคาเดียวกับกระทรวงทหารผ่านศึกของรัฐบาลกลาง

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

PROP
62
Yes

Death Penalty Repeal

ยกเลิกโทษประหารชีวิต

Prop 62 would replace the death penalty with life in prison without the possibility of parole.

ข้อเสนอนี้ 62 จะแทนที่โทษประหารชีวิต ด้วยโทษจำคุกตลอดชีวิตโดยไม่มีโอกาสได้ หันทีบน

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
63
Yes

Ammunition Ban

ห้ามกระสุนปืน

Prop 63 would prohibit the possession of large capacity ammunition magazines and impose new requirements to sell and distribute ammunition.

ข้อเสนอนี้ 63 จะห้ามการมีครอบครองกระสุนปืนรุนแรงจำนวนมากและตั้งข้อกำหนดใหม่ในการขายและจำหน่ายกระสุนปืน

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
64
Yes

Marijuana Legalization

กัญชาถูกกฎหมาย

Prop 64 would legalize marijuana for adults 21 and over and to is expected generate up to \$1 billion annually for drug education, prevention and treatment.

ข้อเสนอนี้ 64 จะทำให้กัญชาถูกกฎหมายสำหรับผู้ใหญ่อายุ 21 ปี และมากกว่านั้นและตั้งไว้ว่าจะสร้างทุนกว่า \$1 พันล้านต่อปีสำหรับการศึกษา ป้องกัน และรักษาผู้ติดยาเสพติด

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Hmong Innovating Politics

PROP
65
No

Plastic Bag Fee

ค่าธรรมเนียมถุงพลาสติก

Prop 65 has no direct impact on the state's plastic bag ban but would redirect bag revenue away from grocers to the Wildlife Conservation Board.

ข้อเสนอนี้ 65 จะไม่มีผลกระทบต่อโดยตรงต่อการห้ามใช้ถุงพลาสติกในรัฐแต่จะย้ายเงินค่าถุงจากร้านค้าไปยังคณะกรรมการรักษาสัตว์ป่า

Opposing Organizations

API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics

PROP
66
No

Expedited Death Penalty เร่งกระบวนการโทษประหารชีวิต

Prop 66 intends to accelerate and expedite the death penalty by modifying the appeals process.

ข้อเสนอที่ 66 ต้องการเร่ง
กระบวนการโทษประหาร
ชีวิตโดยการปรับเปลี่ยน
กระบวนการอุทธรณ์

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
67
Yes

Plastic Bag Ban ห้ามใช้ ถุงพลาสติก

Prop 67 would uphold a 2014 bill that banned single-use plastic bags.

ข้อเสนอที่ 67 จะคงไว้ซึ่ง
กฎหมายปี 2014 ที่ห้ามใช้
ถุงพลาสติกครั้งเดียว

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating Politics
Mobilize the Immigrant Vote



**Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment
thank the following co-sponsoring organizations:**

18 Million Rising	Asian Americans Advancing Justice – LA	Chinese for Affirmative Action
Asian Pacific American Labor Alliance – California	Asian Health Services	Forward Together
API Equality – LA	Asian Immigrant Women Advocates	Hmong Innovating Politics
API Equality – Northern CA	Asian Law Alliance	Khmer Girls in Action
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance	Asian Pacific Policy & Planning Council	Mobilize the Immigrant Vote
Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus	Asian Prisoner Support Committee	South Asian Network
	Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612